

ES CUCHILLETES DESECHABLES RUMEX Instrucciones de uso Advertencias 1. El cuchillette está asignado solamente para realizar operaciones oftalmológicas. 2. Los cuchilletes deben ser usados estrictamente de acuerdo con los requisitos de los procedimientos quirúrgicos. 3. No utilice el cuchillette en cualquiera de las siguientes condiciones: si la hoja está dañada, si el cuchillette no está protegido por su capuchón, si su envoltura está dañada, si su plazo de caducidad ya ha pasado. 4. Los cuchilletes no están diseñados para ser reutilizados ni esterilizados, ya que esto puede conllevar a que se arruine la hoja, que quede muto el filo, y que se transmita alguna infección. Forma, estructura y composición 1. Los cuchilletes se colocan en su capuchón protector. 2. Materiales básicos: Mango: PolicarbonatoHoja: Acero inoxidable Capuchón protector: Policarbonato Asignación Los cuchilletes pueden ser usados solamente por oftalmólogos calificados para la realización de cortes en la córnea y la esclerótica. Utilización y manipulación 1. Utilizar estrictamente en concordancia con los requerimientos estandarizados para operaciones quirúrgicas. 2. Manipulación 1) Retire cuidadosamente el capuchón protector. Es necesario retirar completamente el capuchón protector antes de utilizarse, retirándolo con la mano (desde el lado opuesto a la hoja). Para devolverlo a su posición inicial (para proteger la hoja), coloque le mango en el capuchón protector y levántelo. 2) No desarme el cuchillette. 3) Conserve su atención al desechar el cuchillette, evite daños y contaminaciones. Los daños, causados por el uso de la hoja pueden causar contagio mutuo. La hoja debe estar protegida por su capuchón para ser desechado con precaución. El proceso de eliminación debe corresponder a los estándares, usados para los productos medicinales desechables. Resguardo y plazo de duración 1. Resguardo: 1) Los cuchilletes deben guardarse a una temperatura entre 0 y +45°C. Evita altos niveles de humedad. Evite la exposición directa a los rayos solares y el contacto con el agua. 2) El material del embalaje requiere un manejo cuidadoso para la conservación de su integridad. 3) Asegúrese de la integridad de cada embalaje individualmente. No utilice cuchilletes cuya fecha de caducidad ya haya pasado. 2. Fecha de caducidad: 1) La fecha de vencimiento del producto es de 5 años a partir de la fecha de fabricación (indicado en el embalaje). El producto puede utilizarse a lo largo de este plazo, con las condiciones de un resguardo adecuado e integridad del embalaje. Paquete 6 piezas por caja Nota Por favor, lea las instrucciones antes de utilizar el producto. El producto puede presentar algún cambio sin una nota de advertencia. Los cambios pueden estar relacionados con la forma de la hoja, a las características del producto y al material. El contenido de este documento puede ser cambiado sin notificación de advertencia.	DE RUMEX EINWEG-OP-MESSER Gebrauchsanleitung Warnung 1. Das Messer ist nur für Augenoperationen vorgesehen. 2. Die Messer müssen ausschließlich in Übereinstimmung mit Anforderungen zu den chirurgischen Operationen verwendet werden. 3. Verwenden Sie die Messer auf keinen Fall wenn: die Messerklinge Defekte hat / die Messerklinge durch die Schutzkappe nicht geschützt ist / die Verpackung verletzt ist / die Haltbarkeit abgelaufen ist. 4. Die Messer sind für Wiederverwendung und Sterilisation nicht vorgesehen, denn es kann dazu führen, dass Messerklinge defekt oder unscharf ist, sowie zu einer Kreuzinfektion führen. Form, Struktur und Bestand 1. Die Messer werden mit einer Schutzkappe geliefert. 2. Grundmaterial: Handgriff: Polykarbonat Messerklinge: Edelstahl Schutzkappe: Polykarbonat Einsatzbereich Die Messer dürfen nur von qualifizierten Augenärzte für Inzisionen in Sklera und Hornhaut gebraucht werden. Verwendung 1. Verwenden Sie die Messer ausschließlich in Übereinstimmung mit Standardanforderungen zu den chirurgischen Operationen. 2. Gebrauchsanweisung: 1) Ziehen Sie die Schutzkappe vorsichtig zurück. Die Schutzkappe muss vollständig vor dem Gebrauch entfernt werden, indem sie vom Handgriff abgezogen wird (durch die Messerklingegegenseite). Setzen Sie den Handgriff in die Schutzkappe hinein, danach ziehen Sie die Kappe wieder auf, um die Schutzkappe in der Anfangslage ist (für die Schutz der Messerklinge). 2) Bauen Sie das Messer nicht aus. 3) Seien Sie bei der Messerentsorgung vorsichtig, beachten Sie die Verletzungen- und Infektionsgefahr. Die Verletzung durch das gebrauchte Messer kann zu einer Kreuzinfektion führen. Die Messerklinge muss durch die Schutzkappe für eine gefahrlose Entsorgung geschützt sein. Der Entsorgungsvorgang muss den geltenden Normen für medizinische Einweginstrumente entsprechen. Aufbewahrung und Haltbarkeit 1. Aufbewahrung 1) Die Messer müssen im Temperaturbereich 0 bis + 45°C aufbewahrt werden. Hohe Feuchtigkeit ist zu vermeiden. Direkte Sonneneinstrahlung und Wasserkontakt sind ebenfalls zu vermeiden. 2) Das Verpackungsmaterial fordert vorsichtige Handhabung, damit der Inhalt keine Schäden nimmt. 3) Prüfen Sie die Ganzheit der Einzelverpackung. Verwenden Sie die Messer nicht, wenn die Haltbarkeit abgelaufen ist. 2. Haltbarkeit: 1) 5 Jahre ab dem Herstellungsdatum (auf der Verpackung angegeben) haltbar. Das Produkt kann innerhalb dieses Zeitraums verwendet werden, wenn es ordnungsgemäß aufbewahrt wurde und die Verpackung unverletzt ist. Verpackung 6 Stück/Packung Achtung Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor dem Gebrauch aufmerksam. Technische Änderungen vorbehalten. Die Änderungen können entweder mit der Messerklingeform oder Produkteigenschaften oder Bestandmaterial verbunden sein. Die Änderungen der Gebrauchsanleitung vorbehalten.	PT RUMEX SINGLE-USE KNIVES Instruções para uso Aviso 1. A faca é destinada unicamente para a cirurgia oftálmica. 2. As facas devem ser usadas em estrita conformidade com os requisitos para as operações cirúrgicas. 3. Não use a faca em qualquer dos seguintes casos: lâmina danificada / lâmina não é protegida por uma tampa / é violada a integridade da embalagem / expirou o prazo de validade do produto. 4. As facas não podem ser usadas repetidamente nem ser sujeitas à esterilização, visto que isso pode danificar a lâmina tornando-a menos aguda, bem como levá-la à contaminação cruzada. Forma, estrutura e composição 1. As facas são fornecidas em tampas protetoras. 2. Materiais principais: Cabo: Policarbonato Lâmina: Aço inoxidável Tampa de proteção: Policarbonato Destinação As facas podem ser usadas somente por oftalmologistas qualificados para fazer incisões em escleras e córneas. Uso 1. Use em estrita conformidade com os requisitos normativos da realização de operações cirúrgicas. 2. Como agir: 1) Abaixe cuidadosamente a tampa. Antes de usar é necessário retirar completamente a tampa protetora removendo-a do cabo (do lado oposto da lâmina). Insira o cabo na tampa protetora e levante-a a fim de a devolver à sua posição original (para proteger a lâmina). 2) Não desmonte a faca. 3) Tenha cuidado durante a reciclagem da faca para evitar lesões e infecções. As lesões causadas pela lâmina usada podem levar à contaminação cruzada. A lâmina deve ser protegida por uma tampa para reciclagem segura. O procedimento da reciclagem deve efetuar-se de acordo com as normas aplicáveis para artigos descartáveis médicos. Armazenamento e prazo de validade 1. Armazenamento 1) As facas devem permanecer a uma temperatura de 0 a + 45°C. Evite umidade elevada. Evite luz solar direta e contatos com a água. 2) O material de embalagem exige tratamento cuidadoso para preservar a sua integridade. 3) Verifique a integridade de cada embalagem. Não use facas cujo prazo de validade já expirou. 2. Prazo de validade 1) O prazo de validade é de 5 anos a partir da data de fabrico (indicada na embalagem). O produto pode ser usado dentro desse período desde que seja adequadamente armazenado na embalagem correspondente. Embalagem 6 peças em uma caixa Atenção Leia atentamente as instruções antes da utilização. O produto pode ser alterado sem aviso prévio. As alterações podem acontecer devido à forma da lâmina, características e materiais do produto. O conteúdo deste documento pode ser alterado sem aviso prévio.	FR COUTEAUX À USAGE UNIQUE RUMEX Mode d'emploi Avertissements 1. Le couteau n'est conçu que pour la chirurgie ophtalmique. 2. Les couteaux doivent être utilisés en stricte conformité avec les règles de la pratique des interventions chirurgicales. 3. Ne pas utiliser le couteau dans l'un des cas suivants: la lame est endommagée / la lame n'est pas protégée par un capuchon / intégrité de l'emballage n'est pas intact / la durée de vie du produit est expirée. 4. Ne pas réutiliser ou restériliser. La lame peut être endommagée ou perdre sa finesse, ainsi que la contamination croisée peut se produire. Forme, structure et composition 1. Les couteaux sont fournis aux capuchons de protection. 2. Les matériaux principaux: Poignée: Polycarbonate Lame: Acier inoxydable Capuchon de protection: polycarbonate Usage Les couteaux ne peuvent être utilisés que par des ophtalmologistes qualifiés aux fins d'effectuer des incisions dans la sclérotique et la cornée. Application 1. Utiliser en stricte conformité avec les règles de la pratique des interventions chirurgicales. 2. Mode d'emploi: 1) Abaisser soigneusement le capuchon. Il est nécessaire d'enlever complètement le capuchon de protection avant l'utilisation, en le retirant de la poignée (sur le côté opposé de la lame). Insérer la poignée dans le capuchon de protection et soulevez-le afin de le remettre à sa position initiale (pour protéger la lame). 2) Ne pas démonter le couteau. 3) Soyez prudent lors de l'élimination du couteau, méfiez-vous des blessures et des infections. Les dommages causés par la lame utilisée peuvent produire la contamination croisée. La lame doit être protégée par un capuchon pour assurer une élimination sûre. L'élimination doit être conforme aux normes applicables aux dispositifs médicaux à usage unique. Stockage et durée de validité 1. Stockage: 1) Les couteaux doivent être stockés à la température de 0 à + 45°C Éviter l'humidité. Éviter la lumière solaire directe et le contact avec l'eau. 2) Les matériaux d'emballage nécessitent un traitement attentif afin de préserver leur intégrité. 3) Assurer l'intégrité de l'emballage individuel. Ne pas utiliser les couteaux dont la durée de validité est expirée. 2. La durée de validité: 1) La date d'expiration est de 5 ans à compter de la date de fabrication (indiquée sur l'emballage). Le produit peut être utilisé pendant cette période à condition d'être bien conservé et de l'intégrité de l'emballage Conditionnement 6 pièces par boîte Attention Lisez attentivement les présentes avant l'utilisation. Le produit peut être modifié sans préavis. Les variations peuvent être liées à la forme de la lame, les caractéristiques du produit et le matériau. Le contenu de ce document peut être modifié sans préavis.
---	--	--	---

AR RUMEX واحدة لمرّة الإستعمال سكاكين الإستخدام تعليمات تحذير 1. السكين ليس مصمم لأي غرض سوى جراحة العيون . 2. يجب أن تستخدم السكاكين بدقة وفقاً لمتطلبات العملية الجراحية. 3. عدم استخدام السكاكين في أي من الحالات التالية: شفرة السكين تالفة / الشفرة غير محمية بغطاء / علية التغليف غير سليمة / مدة الصلاحية قد انتهت. 4. عدم إعادة إستخدام السكاكين أو التعقيم لأن هذا قد يسبب تلف الشفرة أو فقدان سلامتها أو حدثها ، وكذلك بالإمكان انتقال التلوث. الشكل والهيكل التركيب 1. تم تجهيز السكاكين بأغطية واقية . 2. المواد الرئيسية: المقبض: البولي كربونات الشفرة: الفولاذ المقاوم للصدأ الغطاء الواقى: البولي كربونات غرض الإستخدام يمكن استخدام السكاكين فقط من قبل أطباء العيون المؤهلين من أجل إجراء الشقوق في الصلبة والقرنية. الإستخدام 1. الاستخدام بدقة وفقاً لمعايير متطلبات إجراء العملية الجراحية. 2. تعليمات التعامل : 1) قد يعناية بغضض الغطاء الواقى . يجب إزالة الغطاء الواقى قبل الإستخدام، تتم إزالته من المقبض (من على الجانب المقابل للشفرة). ضع المقبض في الغطاء الو اقى و ارفعه من أجل اعائته إلى موقعه الأصلي (لحماية الشفرة). 2) لا تقوم بفك السكين. 3) كن حذرا عند التخلص من السكين، كن حذرا من الإصابات والالتهابات. الأضرار الناجمة عن الشفرة المستخدمة، يمكن أن تؤدي إلى انتقال التلوث. ينبغي حماية الشفرة بغطاء للتخلص الآمن. عملية التخلص يجب أن تتوافق مع المعايير المطبقة على الأجهزة الطبية التي تستخدم لمرّة واحدة . التخزين ومدة الصلاحية 1. التخزين 1) يجب أن تخزن السكاكين في درجة حرارة من 0 وحتى + 45 درجة مئوية. تجنب الرطوبة العالية. تجنب أشعة الشمس المباشرة والاتصال مع الماء. 2) تتطلب مواد التعبئة والتغليف معالجة متأنية للحفاظ على سلامتها. 3) التأكد من سلامة العلية المخصصة. لا تستخدم السكاكين التي انتهت مدة صلاحيتها. 2. مدة الصلاحية 1) مدة صلاحية المنتج 5 سنوات من تاريخ الصنع (المبين على العبوة). ويمكن استخدام المنتج في غضون هذه الفترة، إذا كان تخزينه بشكل صحيح، وسلامة العلية. التعبئة 6 قطع في العلية إنتباه يرجى قراءة التعليمات بعناية قبل الاستخدام. قد يتم تغيير المنتج دون سابق إنذار. التغييرات قد تكون ذات صلة على شكل الشفرة، و مواصفات المنتج و المواد. قد يتم تغيير محتويات هذه الوثيقة بدون إبطاع مسبق .	TR RUMEX - TEK KULLANIMLIK BİÇAKLAR Kullanım kılavuzu Dikkat uyarısı 1. Bıçak sadece göz cerrahisi için tasarlanmıştır. 2. Bıçak cerrahi prosedür şartlarına tamamen uygun olarak kullanılmalıdır. 3. Bıçak aşağıdaki durumların herhangisinde kullanılmamalıdır: bıçak ağzının bozuk olması / bıçak ağzı kapakla korunmamıştır / ambalajın bozuk olması / Ürünün raf ömrü süresi dolmuş olması. 4. Bıçaklar, bıçak ağzının bozulmaması, keskinliğinin kaybolunmaması ve çapraz bulaşmayı önlemek nedeniyle, tekrar kunanılmamamalı ve sterilizasyon olunmamalıdır. Şekli, yapısı ve bileşimi 1. Bıçaklar emniyet kapakları ile donatılmıştır. 2. Ana malzeme: Kulp: Polikarbonat Bıçak ağzı: Paslanmaz çelik Koruyucu kapak: Polikarbonat Amaç ve Etkisi Bıçaklar sadece sklera ve korneada kesilerin yapılması için yetkili oftalmologlar tarafından kullanılabilir. Kullanımı 1. Kullanımı cerrahi prosedür standartları talimatlarına uymalıdır. 2. İşletme kılavuzu: 1) Bıçağı açmak için emniyet kapakını yavaşça aşağıya çekin. Kapak kulpu alt kısmından (bıçağa karşı olan tarafta) tamamen çıkartılmalıdır. Kapakı eski yerine yerleştirmek için kulpu alt kısmından emniyet kapakını kaldırın. 2) Bıçağı sökmevin. 3) Yaralanma veya hastalıkların bulaşmasını önlemek için bıçağı dikkatli bir şekilde imha ediniz. Kullanılan bıçağından dolayı oluşan yaralanma kontaminasyonuna yol açabilir. Bıçağın güvenli imha edilmesi için bıçak ağzı kapalı durumda olmalı. Ürünleri, standart şartlara uyarak imha ediniz. Emniyet kapağı Açmak için ÇEKİNİZ Kaldırmak için KALDIRINIZ Depolama ve Son Kullanım Tarihi 1. Depolama 1) Bıçaklar 0°C ve + 45°C çevre hava sıcaklığında muhafaza edilmelidir. Yüksek rutubetten koruyunuz. Direk güneş ışığı ve su ile temastan koruyunuz. 2) Ambalaj malzemesi, içinde saklanan eşyanın sağlam olması için dikkatle yapılmalı. 3) Her paket içeri incelenmeli. Son kullanma tarihi gecikmiş ise ürünlerini atın. 2. Son kullanım tarihi: 1) Etiketle belirtildiği şekilde, ürünün son kullanım tarihi, üretim tarihinden itibaren 5 yıldır. 2) Ürünün sağlan ambalajda bulunarak iyice depolanmışa belirlenmiş süre içinde kullanılabilir. Ambalaj ve paketleme Kutu başına 6 adet Not Ürünün kullanılmasına geçmeden önce, kılavuzu dikkatle inceleyiniz. Ürün önceden bildirilmeden değiştirilebilir. Değiştirme belirtir, şekil ve malzemeye ait olabilir. İşbu belgenin içeriği önceden haber verilmeden değiştirilebilir.	ZH 锐美西牌一次性刀具 使用说明 温馨提示 1. 本刀仅用于眼科手术。 2. 刀具必须得严格按照眼科手术的要求使用。 3. 在下列任一情况下，禁止使用刀具：刀刃已受损 / 刀刃没有盖上盖保护 / 原封包装已破坏 / 产品保质期已届满。 4. 刀具不适用于重复使用和消毒，因为会导致刀刃受损、锐利丢失以及交叉传染。 形状、结构及成分 1. 刀具已盖上保护盖供应。 2. 主要材料： 手把：聚碳酸酯 刀刃：不锈钢 保护盖：聚碳酸酯 适用用途和效果 本品刀具有熟练的眼科医生允许用于进行巩膜和角膜上的切开。 使用和操作 1. 严格按照眼科手术的标准要求使用。 2. 操作说明书： 1) 将保护盖小心地放下去。使用之前，必须将保护盖完全去掉，从手把拿下（从刀刃对面的一段），将手把插入保护盖，将其抬起，以便复位到原始位置（予以保证刀刃保护）。 2) 不要拆开刀具。 3) 请您小心的处理已报废的刀具。 避免损伤和传染。 已用过的刀刃而造成的损伤可能会导致交叉传染。 为了安全的处理，必须用保护盖防护着刀刃。 处理过程必须符合于一次性医用品的处理标准。 存放和保质期 1. 产品存放 1) 刀具存放温度范围为 0°C 至 + 45°C。避免高湿度。避免阳光直接照射和水接触本品。 2) 以便保证包装材料的完整无损，必须爱护包装材料。 3) 请确认，单独包装是否完整无损。 不要使用保质期已届满的刀具。 2. 保质期 1) 本品保质期为 5 年，自出产之日（包装上标明）开始计算。本品可以在保质期内使用，但必须遵守适当的存放条件和包装的完整无损。 包装 6把刀一盒 备注 使用之前，请仔细的阅读本说明书。本品可以未经提前通知而改变。改变可能有关于刀刃形状、产品参数和材料。 本文件的内容可以未经提前通知而更改。 保护盖 放下打开 抬起关闭	EN RUMEX DISPOSABLE KNIVES Instructions for Use Warnings 1. The knife is designed for no other purpose than ophthalmic surgery. 2. The knives should be used in direct accordance with the requirements of surgical procedures. 3. Do not use the knife in any of these conditions: the blade is damaged / the knife is not protected by the lid / the package is not intact / the shelf life of the product is expired. 4. Do not reuse or resterilize. The blade can be damaged or lose its integrity and sharpness. Cross contamination might occur. Shape, Structure and Composition 1. The knives are equipped with safety lids. 2. Main material: Handle: Polycarbonate; Blade: Stainless Steel Lid: Polycarbonate Purpose and Effect This knife is to be used by duly qualified ophthalmic surgeons to perform corneal and scleral incisions. Usage and Handling 1. Use in accordance with standard instructions to surgical procedures. 2. Handling: 1) Pull the safety lid downwards gently to open the knife. The lid should be removed completely from the bottom part of the handle (opposite to the blade). Lift the safety lid from the bottom part of the handle to place the lid in its original position. 2) Do not disassemble the knife. 3) Dispose of the knife carefully to prevent injury or infection. Injury caused by a utilized blade can lead to contamination. The lid should be placed in its original position for the safe disposal. Discard the product following the standard requirements to the disposal procedure. Storage and Expiration Date 1. Storage: 1) The knives should be stored at ambient air temperature from 0°C to +45°C. Avoid high humidity. Do not expose to direct sunlight or water. 2) The packing material should be handled with care to ensure the content is stored safely. 3) Examine the individual package thoroughly. Discard the products if the expiration date is overdue. 2. Expiration date: 1) The shelf life of the product is 5 years from the manufacturing date, as indicated on the label. The product can be used within this period of time if it has been stored accordingly and its package is intact. Packaging 6 pieces per box Note Please view the instruction carefully before the usage. The product is subject to change without prior notice. Changes may be introduced to specification, shape and material. The content of this document will be changed without prior notice. RUMEX International LTD 311 Shoreham Street, Sheffield, South Yorkshire, S2 4FA, UK RUMEX BALTICS SIA Robezu iela 46, Rīga, LV-1004 Tel: +371 6714 8083 Fax: +371 6714 8084 E-mail: info@rumexbaltics.eu www.rumexbaltics.eu For any questions, correspondence and returned products please address to: Rumex International Ltd. Yorkshire Business Centre, Chestnut House, Great North Road, Darrington, West Yorkshire, WF8 3HR, UK Tel: +44 1977 799261 E-mail: info@rumexinternational.ltd.uk www.rumexinternational.ltd.uk IFU-09 rev.3 issued 28.05.2021
--	---	--	---